

【ベトナム語】

# 留学生のしおり

## Study Guidebook



★かならず<sup>よ</sup>読んでください。

Make sure to read all of this instructions.

★<sup>たいせつ</sup>大切に<sup>ほかん</sup>保管してください。

Please always keep this file while you are in Japan.

学籍番号 Student No.	氏名 Name

ABK

## NHỮNG ĐIỀU CẦN LƯU Ý KHI SỐNG TẠI NHẬT BẢN

	Trang
1. Chế độ Thẻ lưu trú và sổ cư trú -----	2
2. Chế độ my number ( mã số cá nhân)-----	3
3. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân -----	4
4. Lương hưu quốc dân -----	5
5. Cách đổ rác -----	5
6. Xe đạp -----	8
7. Việc làm thêm -----	10
8. Tài khoản ngân hàng -----	11
9. Thông báo khi vắng nhà -----	11
10. Về nước tạm thời -----	12
11. Điện thoại di động -----	12
12. Uống rượu và hút thuốc -----	12
13. Đối phó trong trường hợp khẩn cấp -----	13
14. Về các loại thuốc bị cấm -----	13
15. Tiếng ồn trong sinh hoạt -----	13
16. Khác -----	13

### CÁC QUY ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG

1. Thẻ học sinh -----	14
2. Chuyên cần -----	14
3. Cấp giấy chứng nhận -----	15
4. Quy định hoàn tất khóa học -----	16
5. Chế độ học bổng -----	16
6. Bảo hiểm học đường -----	17
7. Đi học khi có bão lớn hoặc động đất-----	18
8. Các bệnh truyền nhiễm khi mắc không được đến trường -----	21
9. Khác -----	21

### GIẤY PHÉP ĐẾN TRƯỜNG ----- 23

- Bản đồ phòng chống thiên tai

# NHỮNG ĐIỀU CẦN LƯU Ý KHI SỐNG Ở NHẬT BẢN

## 1. CHẾ ĐỘ THẺ LƯU TRÚ VÀ SỔ CƯ TRÚ

### Thẻ lưu trú

Những người lưu trú trung và dài hạn tại Nhật Bản sẽ được cấp thẻ lưu trú tùy theo tư cách lưu trú như được phép vào Nhật Bản, được phép thay đổi tư cách lưu trú, được phép gia hạn visa khi hết hạn... Thẻ lưu trú giống như giấy chứng minh nhân dân khi lưu trú tại Nhật nên phải giữ cẩn thận không làm mất.

Các thủ tục để làm thẻ lưu trú có thời hạn nên nếu không làm thủ tục trong thời hạn này sẽ bị phạt tới 200.000 yên nên phải hết sức lưu ý.

### PHẢI LUÔN MANG THEO THẺ LƯU TRÚ BÊN MÌNH

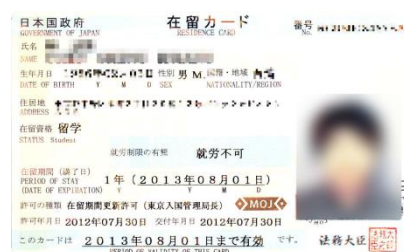
Lúc nào cũng phải mang theo thẻ lưu trú. Khi bị cảnh sát hỏi “hãy cho tôi xem thẻ lưu trú” thì phải xuất trình. Trường hợp không mang theo hoặc chống đối không xuất trình sẽ bị xử phạt theo qui định.

### Nếu lỡ làm mất

Khi mất thẻ lưu trú hay bị đánh cắp

- ①Hãy thông báo cho văn phòng
- ②Nộp đơn cơ mật cho cảnh sát và xin số đơn cơ mật.
- ③Phải xin cấp lại trong vòng 14 ngày tại Cục quản lý xuất nhập cảnh.

**Khi làm mới hay làm lại thẻ lưu trú bắt buộc phải mang đến văn phòng.**



### Sổ cư trú

Việc đăng ký sổ cư trú là thủ tục mà người nước ngoài nào sống trung và dài hạn ở Nhật đều cũng đều phải thực hiện giống như người Nhật. Khi đã quyết định nơi cư trú mới, hãy mang thẻ lưu trú đến văn phòng Ủy ban nhân dân thành phố hay Ủy ban quận trong vòng 14 ngày để đăng ký. Trong sổ cư trú có ghi các thông tin họ tên, ngày tháng năm sinh, giới tính, địa chỉ... và được dùng để xử lý các nghiệp vụ dịch vụ hành chính như làm phiếu cư trú...

### TRƯỜNG HỢP THAY ĐỔI CHỖ Ở (như chuyển nhà)

- ①Nếu quyết định chuyển nhà, hãy nộp “ĐƠN XIN DI CHUYỂN” đến văn phòng Ủy ban nhân dân quận, thành phố nơi bạn sinh sống để nhận giấy chứng nhận chuyển đi.
  - ②Sau khi chuyển nhà trong vòng 14 ngày phải đến Ủy ban nhân dân quận, thành phố nơi bạn mới đến để làm thủ tục chuyển đến.
- ※Khi làm thủ tục chuyển đi, chuyển đến, bắt buộc phải mang thẻ lưu trú theo.
  - ※Kể cả khi chuyển đi nước ngoài (kể cả về nước hẳn) cũng bắt buộc phải nộp đơn xin di chuyển.
  - ※Nếu địa chỉ thực tế và địa chỉ trong thẻ lưu trú không thống nhất, sẽ bị xử phạt.

Việc mượn hay cho mượn Chứng nhận bảo hiểm hay Thẻ lưu trú bị cấm về mặt pháp luật. Cả người mượn và người cho mượn đều bị xử phạt. Dù bạn bè hay người quen nhờ cũng tuyệt đối không được mượn hoặc cho mượn.

### TRƯỜNG HỢP THAY ĐỔI CƠ QUAN TRỰC THUỘC

Khi tốt nghiệp hay chuyển trường, trong vòng 14 ngày bạn **có nghĩa vụ phải thông báo cho Cục quản lý xuất nhập cảnh.** Hãy đến văn phòng để nhận giấy khai báo.

## 2. Chế độ my number(mã số cá nhân)

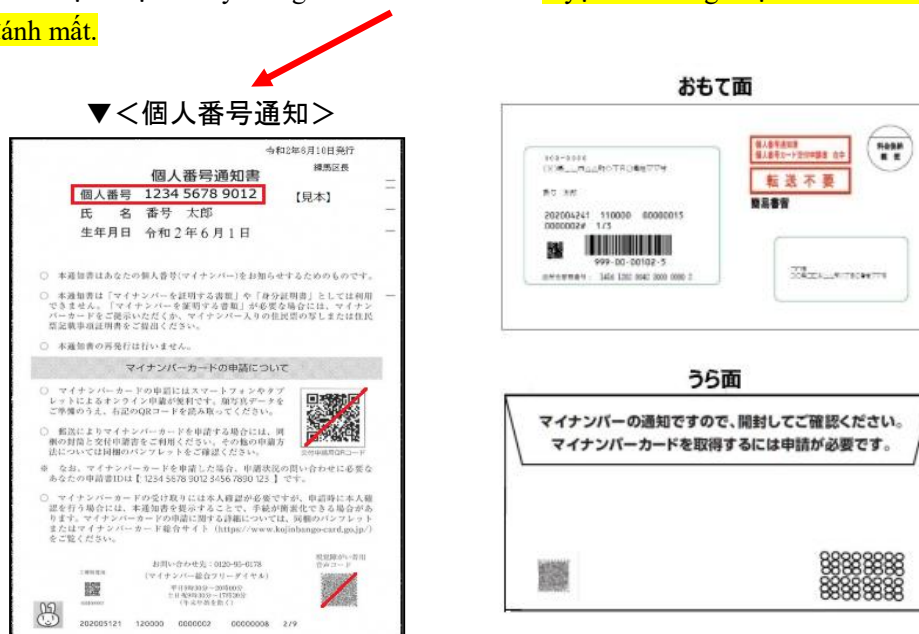
Tất cả mỗi công dân kể cả Du học sinh người nước ngoài có Đăng ký cư trú đều được cấp một Mã số cá nhân riêng.

### Thông báo về Mã số cá nhân

“Giấy thông báo mã số cá nhân” là giấy chứa thông tin về Mã số cá nhân của mỗi người dân. Theo tuần tự sau khi hoàn tất thủ tục Đăng ký cư trú, Cơ quan hành chính địa phương nơi quý vị cư trú sẽ gửi Giấy thông báo Mã số cá nhân cho quý vị thông qua hình thức gửi Thư bảo đảm của bưu điện.

Mã số cá nhân có tầm quan trọng tương đương với Hộ chiếu và Thẻ lưu trú.

Chính vì vậy sau khi nhận được "Giấy thông báo Mã số cá nhân" **tuyệt đối không được vứt đi và hãy bảo quản thật kỹ để tránh đánh mất.**



### Khi nào cần sử dụng Mã số cá nhân

Cần trình Mã số cá nhân khi thực hiện các thủ tục hành chính theo quy định của pháp luật tại Cơ quan hành chính địa phương hoặc tại các doanh nghiệp tư nhân. Một số địa điểm làm thêm cũng sẽ yêu cầu trình Mã số cá nhân đối với đối tượng là học sinh.

Mặt khác, Mã số cá nhân chứa những thông tin rất quan trọng vì vậy không được để lộ Mã số cá nhân cho bạn bè hoặc người có quen biết để tránh việc Mã số cá nhân của quý vị bị sử dụng vào những mục đích xấu, bất chính.

### Thẻ Mã số cá nhân

Thông tin về Mã số cá nhân và hình ảnh nhận dạng của quý vị sẽ được thể hiện trên mặt “Thẻ Mã số cá nhân”. Ngoài việc được sử dụng để xác minh danh tính và thông tin cá nhân của quý vị, thẻ Mã số cá nhân còn được sử dụng vào các dịch vụ công cộng của chính quyền địa phương. Quý vị có thể đăng ký thẻ Mã số cá nhân bằng cách điền vào đơn đăng ký chuyển đổi sang thẻ Mã số cá nhân (個人番号カード交付申請) được gửi kèm trong phong thư Giấy thông báo Mã số cá nhân (個人番号通知書) của quý vị. Tuy nhiên, việc đăng ký thẻ Mã số cá nhân KHÔNG phải là nghĩa vụ bắt buộc. Khi cần thiết, quý vị hoàn toàn có thể đăng ký thẻ Mã số cá nhân một cách dễ dàng bất cứ lúc nào.



### 3. BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

#### TẤT CẢ MỌI NGƯỜI ĐỀU PHẢI THAM GIA BẢO HIỂM SỨC KHỎE QUỐC DÂN

Sau khi làm xong sổ cư trú, lưu học sinh phải tham gia “Bảo hiểm sức khỏe quốc dân” tại bộ phận bảo hiểm sức khỏe quốc dân ở Ủy ban nhân dân quận, thành phố nơi đăng ký cư trú. Nhật Bản theo “chế độ bảo hiểm toàn dân”. Tức là chế độ tương trợ lẫn nhau, mỗi người tham gia bảo hiểm sẽ nộp một khoản tiền tương ứng với thu nhập của mình.

Chú ý: Trường hợp cả gia đình sống ở Nhật tham gia bảo hiểm xã hội thì hãy thảo luận với văn phòng.

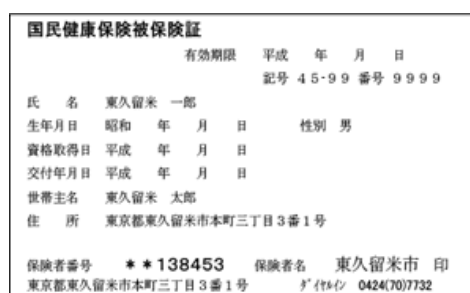
#### BẢO HIỂM SỨC KHỎE ĐỂ BẢO ĐẢM NHỮNG KHI BỆNH TẬT

Nếu không tham gia bảo hiểm sức khỏe, chỉ cần bị bệnh tương đối nhẹ như bị viêm ruột thừa phải phẫu thuật, nhập viện khoảng 1 tuần thôi cũng tốn mấy trăm ngàn yên. Đối với lưu học sinh có lẽ gánh nặng về viện phí và điều trị bệnh sẽ là nỗi lo lớn cho cuộc sống. Do vậy, chế độ bảo hiểm sức khỏe cũng là chế độ bảo đảm để giảm đến mức thấp nhất gánh nặng kinh tế khi bị bệnh.

#### CÁCH THỨC THAM GIA

Nơi đăng ký: Phòng bảo hiểm sức khỏe quốc dân ở các Ủy ban nhân dân quận, thành phố nơi bạn sinh sống.

- Giấy tờ cần thiết:
1. Thẻ lưu trú
  2. Hộ chiếu



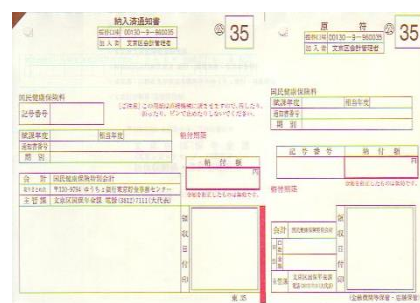
#### GIẢM PHÍ BẢO HIỂM

Năm trước, những người không có thu nhập có thể được miễn giảm phí bảo hiểm. Khi tham gia hãy đăng ký ở quầy tiếp nhận. Tuy nhiên, từ năm tiếp theo phí bảo hiểm sẽ khác nhau dựa vào thu nhập của năm trước đó. Và trường hợp không có thu nhập, hàng năm cần thông báo việc không có thu nhập đó cho phòng thuế của Ủy ban nhân dân quận, thành phố.

#### PHÍ BẢO HIỂM

**Việc đóng Phí bảo hiểm là bắt buộc!**

Giấy thông báo đã thu phí sẽ được gửi đến 1 năm 1 lần (trường hợp ở Bunkyo-Ku sẽ được gửi vào trung tuần tháng 7). Phải nộp phí bảo hiểm ở ngân hàng, bưu điện, cửa hàng tiện lợi hay quầy tiếp nhận của Ủy ban nhân dân quận, thành phố. Tuy nhiên, tùy theo khu vực mà phí bảo hiểm cũng khác nhau, nhưng nếu được áp dụng chính sách miễn giảm thì khoảng 12.000 yên. Nếu không nộp phí bảo hiểm sẽ không được cấp thẻ bảo hiểm mới, hoặc thời hạn bảo hiểm sẽ bị rút ngắn. Và trong trường hợp xin thay đổi tư cách lưu trú hay xin gia hạn lưu trú cũng đều được yêu cầu xuất trình thẻ bảo hiểm.



#### TRƯỜNG HỢP CHUYỂN NHÀ

1. Nộp đơn xin chuyển đi lên Ủy ban nhân dân quận thành phố, trước khi chuyển phải trả lại thẻ bảo hiểm cũ.
2. Khi nộp đơn chuyển đến cho Ủy ban nhân dân quận, thành phố nơi mình chuyển đến, hãy nhận thẻ bảo hiểm mới.

## CÁCH DÙNG THẺ BẢO HIỂM

Khi bị bệnh và đi khám, hãy xuất trình thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân tại quầy tiếp nhận của cơ quan điều trị. Bảo hiểm sức khỏe quốc dân sẽ chịu 70% chi phí, bản thân đương sự sẽ chịu 30%.

**Khi làm thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân, khi đổi thẻ mới, khi có thẻ bảo hiểm mới đều bắt buộc phải mang đến văn phòng nhà trường.**

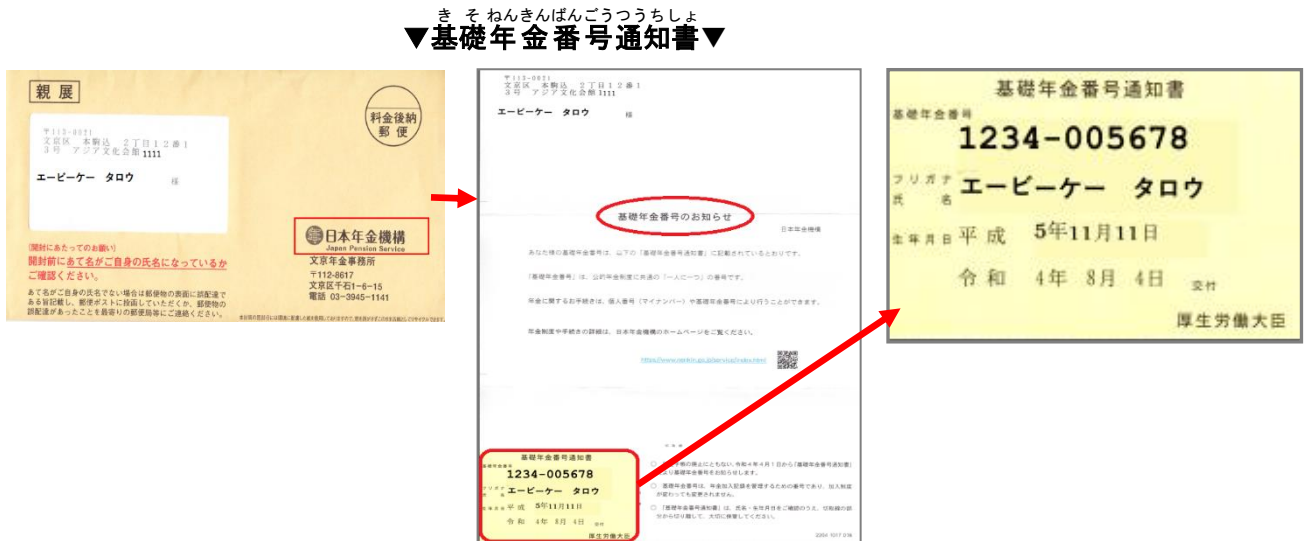
## THỦ TỤC KHI VỀ NƯỚC

Khi về nước, cần phải thanh toán phí bảo hiểm và làm thủ tục chấm dứt bảo hiểm sức khỏe quốc dân. (Nếu chỉ về nước trong thời gian ngắn thì không cần làm thủ tục)

Vì thủ tục ở mỗi thành phố, quận huyện ở từng nơi sống khác nhau sẽ khác nhau nên hãy xác nhận ở phòng làm bảo hiểm sức khỏe quốc dân nơi mình sinh sống.

## 4. LƯƠNG HƯU QUỐC DÂN

Lương hưu nhà nước là chế độ toàn xã hội hỗ trợ lẫn nhau khi về già hoặc nếu chẳng may trở thành người khuyết tật v.v, để đương sự không bị tổn hại về sự ổn định cuộc sống cá nhân. Những người từ đủ 20 tuổi sẽ được Ủy ban nhân dân quận, thành phố gửi 「基礎年金番号通知書」 nên phải cất giữ cẩn thận. Nếu là du học sinh thì có thể được miễn giảm phí hoặc đăng kí xin miễn giảm. Cách xin miễn giảm mỗi nơi sẽ khác nhau vì vậy ngay khi nhận được thông báo về lương hưu nhà nước hoặc 「基礎年金番号通知書」 hãy thông báo ngay cho văn phòng.



## 5. CÁCH BỎ RÁC

Rác rối lớn nhất mà người nước ngoài gây ra cho những người xung quanh là cách bỏ rác. Có bạn nào nghĩ là “rác thì tất cả đều như nhau thôi, làm gì rồi cũng phải vứt cả đi mà” không? Ở Tokyo rác thải của các gia đình nếu không phân loại theo đúng quy định, bỏ rác theo đúng ngày giờ quy định, và nơi quy định thì xe rác sẽ không gom cho. Tuân thủ các cách thức này chính là bước đầu tiên để sống ở các đô thị và thành phố.

### 5 – 1. Phân loại rác trong trường học

Tại trường ABK, rác được phân loại như bên dưới. Rác ở trong trường hãy phân loại chính xác và bỏ vào thùng rác. Xin đừng bỏ rác tại lớp học và nhà vệ sinh.

1. Rác cháy được → rác giấy (giấy vò, giấy phủ ni lông, khăn giấy, thức ăn thừa, đũa tre, tăm, đồ đựng bằng giấy, đĩa giấy, ly giấy, bã trà, túi trà, ảnh)

<p>かみ紙</p> 	<p>ビニールコート紙</p> 	<p>かみざら かみ紙皿・紙コップ・紙容器 かみようき</p>  <p>プラスチック・発泡スチロール容器 はプラスチックごみ</p>
<p>わりばし 割箸・つまようじ</p> 	<p>ざんぱん 残飯</p> 	<p>ちゃがら 茶殻・ティーバッグ</p> 

2. Rác nhựa → hộp cơm/khay, túi ni lông, chén nhựa, túi bánh kẹo, nhãn chai nước, nắp, ống hút, miếng rửa chén, thùng xốp, đồ đựng bằng nhựa.

Chú ý: Cơm thừa từ hộp cơm mua ở cửa hàng tiện lợi là rác cháy được, hộp cơm thì bỏ vào rác nhựa.

<p>べんとうばこ 弁当箱・トレイ</p> 	<p>ビニール袋</p> 	<p>カップ麺容器</p> 	<p>かしぶくろ 菓子袋</p> 
<p>ペットボトルラベル</p> 	<p>キャップ・ふた</p> 	<p>プラスチック製文具</p> 	<p>使い捨てスプーン</p> 
<p>ストロー</p> 	<p>ウレタン・スポンジ</p> 	<p>発泡スチロール</p> 	<p>プラスチック・ビニール製容器</p> 

3. Rác không cháy được → cao su, đồ kim loại, kính, đồ sành sứ, sản phẩm làm từ da, giấy bạc, CD・DVD.

<p>ゴム</p> 	<p>金属類</p> 	<p>ガラス</p> 	<p>陶磁器</p> 
<p>皮革製品</p> 	<p>アルミホイル</p> 	<p>CD、DVD</p> 	<p></p>

4. Chai nhựa → đổ hết nước ở trong vào bồn hoặc xả vào toilet. Tháo nhãn chai, gỡ nắp, bỏ vào rác nhựa.

5. Lon → đổ hết nước bên trong vào bồn hoặc xả vào toilet.

6. Chai, lọ → đổ hết nước bên trong vào bồn hoặc xả vào toilet. Nắp bằng kim loại thì bỏ vào rác không cháy được.



## 5 – 2. Phân loại rác gia đình

Phân loại rác gia đình tùy theo khu vực mà khác nhau, ít hoặc nhiều. Tại quận Bunkyo thì phân loại theo quy định sau đây.

1. Rác cháy được : Là rác thích hợp để đốt (rác tươi, giấy, quần áo các loại, plastic, nilon, cao su...). Nếu ở Tokyo thì cho rác vào bao nilon trong hoặc bao đục, cột miệng bao lại rồi bỏ.



2. Rác không cháy: Rác không đốt cháy được (thủy tinh, đồ sành sứ, bóng điện...). Cho những thứ không nguy hiểm vào bao trong suốt để có thể nhận biết được rác bên trong rồi bỏ.

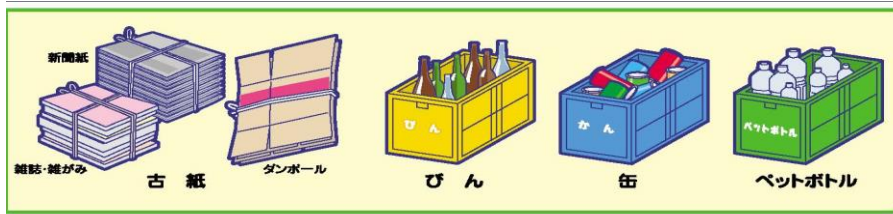


3. Những loại rác lớn: Nếu bỏ các loại rác to như (đồ dùng gia đình, xe hơi...) phải đăng ký bằng điện thoại tới văn phòng vệ sinh. Việc xử lý rác lớn phải tốn phí.





4. Rác nguyên liệu: Là những loại rác có thể tái chế (báo cũ, chai lọ, vỏ đồ hộp...), báo thì dùng dây bó lại, chai lọ và vỏ đồ hộp phải cho vào thùng chứa theo qui định.



## CÁCH BỎ RÁC

Ngày giờ, nơi bỏ rác khác nhau theo từng khu vực. Vì vậy, hãy kiểm tra trên bảng thông tin ở nơi để rác trong khu vực hoặc hỏi hàng xóm.

### ☆CHÚ Ý

Ở Nhật Bản, có luật là “luật tái thu hồi đồ điện gia dụng”. Luật này là luật: khi bạn bỏ các đồ điện gia dụng như máy lạnh, TV, tủ lạnh, máy giặt... thì cửa hàng mà bạn đã mua những thứ này sẽ phải thu hồi. Nếu quên mất tên hay không biết, hãy liên lạc đến văn phòng dọn vệ sinh trong khu vực để nhờ xử lý những đồ điện gia dụng cũ. Phí thu hồi 1 chiếc TV khoảng 2800 yên+ phí vận chuyển.

Chú ý không nên nhận đồ điện gia dụng cũ từ bạn bè, và cũng lưu ý đừng lấy về những đồ điện gia dụng người ta đã bỏ đi mà mình nghĩ là còn dùng được. (Dù là đồ bỏ đi rồi thì cũng vẫn áp dụng “luật tái thu hồi đồ điện gia dụng”. Nếu tự tiện nhặt đồ ở nơi tập hợp rác cũng có khi bị coi là trộm cắp và sẽ bị xử phạt).

## 6. XE ĐẠP

Trong trường hợp muốn gửi xe tại bãi đậu xe của trường ABK, hãy đăng kí tại phòng nội vụ của trường. Vì bãi đậu xe của trường số lượng có giới hạn, trong trường hợp nhiều người đăng kí sẽ phải rút thăm. Trong trường hợp không trúng thăm, xin hãy gửi xe tại bãi đỗ xe hợp pháp tốn phí gửi của quận, vui lòng không gửi xe bất hợp pháp tại các siêu thị lân cận.

### KHÔNG ĐƯỢC LẤY XE ĐẠP VÔ THỪA NHẬN

Bạn sẽ thường xuyên thấy cảnh những chiếc xe đạp còn sử dụng tốt bị bỏ nhiều ngày ở các góc đường hay trước nhà ga. Nhưng tuyệt đối không được lấy những chiếc xe đó để dùng. Ở Nhật có qui định xe đạp phải đăng kí để phòng chống trộm cắp. Khi bị cảnh sát kiểm tra, nếu họ biết đó là xe bạn nhặt sẽ bị cho là “lấy trộm xe đạp”.

### MUA XE ĐẠP

Khi mua xe đạp, phải đăng kí phòng chống tội phạm tại cửa hàng đó.

### NẾU ĐƯỢC CHO XE ĐẠP

Khi được bạn bè cho xe đạp, phải xác nhận xem đã đăng kí phòng chống tội phạm chưa, rồi lấy giấy chuyển nhượng và đăng kí phòng chống tội phạm.

Mẫu giấy chuyển nhượng →

<p>GIẤY CHUYỂN NHƯỢNG</p> <p>Ngày tháng năm 20</p> <p>Tôi chuyển nhượng chiếc xe đạp cho:</p> <p>Số đăng lục : _____</p> <p>Họ tên người chuyển nhượng: _____</p> <p>Địa chỉ : _____</p> <p>Họ tên người được chuyển nhượng: _____</p> <p>Địa chỉ: _____</p>
--

## TAI NẠN XE ĐẠP ĐANG TĂNG

Ở ABK, tai nạn xe đạp cũng tăng rất cao.

Tai nạn giao thông, dù bạn là người gây tai nạn hay là người bị nạn cũng đều ảnh hưởng không tốt cho cuộc sống lưu học. Lưu học sinh khi sử dụng xe đạp cần biết rõ những hiểm nguy của việc đi xe đạp tại một thành phố như Tokyo.

Chờ nhau bằng xe đạp, không bật đèn khi đi đêm, che dù khi đi xe, vừa nói chuyện điện thoại vừa đi cũng đều là vi phạm luật lệ giao thông. Nếu vi phạm luật giao thông, dù có bị tai nạn thì cũng phải chịu trách nhiệm về vi phạm của mình.

## MỘT SỐ LUẬT GIAO THÔNG CHO XE ĐẠP

### <5 nguyên tắc an toàn khi đi xe đạp>

1. Về nguyên tắc, xe đạp chạy trên đường dành cho xe chạy, ngoại lệ có khi được đi trên vỉa hè.
2. Xe chạy trên lòng đường phía bên trái.
3. Đường đi bộ là đường ưu tiên cho người đi bộ, xe đạp chạy chậm men theo tuyến đường dành cho xe.
4. Tuân thủ nguyên tắc an toàn
  - ◆ Nghiêm cấm uống rượu khi lái xe, cấm chở nhau và chạy hàng hai, ba.
  - ◆ Buổi tối phải bật đèn.
  - ◆ Tuân thủ nghiêm ngặt tín hiệu đèn giao thông ở các giao lộ, phải tạm dừng, xác nhận an toàn trước khi chạy tiếp.
5. Phải đội mũ bảo hiểm cho trẻ em.

### <Quy định dành cho xe đạp>

1. Những trường hợp xe đạp có thể chạy trên đường dành cho người đi bộ:
  - ◆ Khi có bảng hiệu “Có thể chạy xe đạp trên phần đường dành cho người đi bộ”.
  - ◆ Người đi xe là trẻ em chưa đủ 13 tuổi, người già trên 70 tuổi, người khuyết tật.
  - ◆ Khi tình trạng giao thông hoặc lòng đường cho xe chạy không thể đi xe đạp được ví dụ như có công trình thi công đường bộ....

Vừa dùng điện thoại vừa chạy xe hoặc vừa che dù vừa chạy xe rất nguy hiểm nên hãy lưu ý không được làm vậy.



[Quy định phạt] Phạt tiền đến mức 50.000 yên.

## 7. VIỆC ĐI LÀM THÊM

### PHẢI CÓ GIẤY PHÉP LÀM THÊM

Visa với tư cách là “Du học” hay “Đoàn tụ gia đình” về nguyên tắc không được đi làm thêm. Vì thế, để được đi làm thêm, phải xin “Giấy phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú” tại Cục quản lý xuất nhập cảnh. Khi đến Nhật, nếu các học sinh không xin “Giấy phép hoạt động ngoài tư cách” tại cửa Hải quan sân bay thì sau khi vào Nhật, nếu muốn xin “Giấy phép hoạt động ngoài tư cách” hãy xin ở Cục quản lý xuất nhập cảnh.



### CÁCH XIN

Nơi xin: Cục quản lý xuất nhập cảnh

Những giấy tờ cần thiết :①Đơn xin hoạt động ngoài tư cách lưu trú ②Hộ chiếu ③Thẻ lưu trú ④Thẻ học viên

Sau khi được Cục quản lý xuất nhập cảnh dán tem “cho phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú” trên hộ chiếu và đóng dấu “cho phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú” vào mặt sau thẻ lưu trú, hãy mang hộ chiếu và thẻ lưu trú đó đến văn phòng trường để copy con dấu và tem đó.

### GIẤY BÁO CÁO VIỆC LÀM THÊM

Trước khi bắt đầu đi làm thêm thì bắt buộc phải nộp “Giấy báo cáo làm thêm” cho văn phòng trường. Nếu thay đổi công việc làm thêm, hãy viết " Giấy báo cáo làm thêm " mới tại văn phòng trường.

Trong trường hợp nếu làm ở nhiều nơi, mỗi việc tương ứng với một " Giấy báo cáo làm thêm" khai báo hết tất cả các việc mà bạn đang làm cho văn phòng trường (khi làm thêm ở nhiều nơi thì việc tính toán lại số giờ làm cũng sẽ rất vất vả, vì vậy chỉ nên làm một việc làm thêm).



THỜI GIAN LÀM THÊM <https://forms.gle/JHkcG1dbxpFJbUpJ6> (← GoogleForm →)

Người có tư cách lưu trú “Du học sinh” được phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú (làm thêm) trong vòng **28 giờ/ tuần** (vào các kỳ nghỉ hè, nghỉ đông, nghỉ xuân du học sinh được làm thêm tối đa 8 giờ/ ngày).

Đối với những người có tư cách lưu trú “Đoàn tụ gia đình”, hoạt động ngoài tư cách được cho phép (làm thêm) trong vòng **28 giờ/ tuần** (vào các kỳ nghỉ hè, nghỉ đông, nghỉ xuân cũng chỉ được phép làm thêm tối đa 28 giờ/ tuần, không được làm 8 giờ/ngày)

★Để không bị ảnh hưởng đến việc học tập, ABK nghiêm cấm các công việc làm đêm từ 22h tối đến 5h sáng hôm sau

### CÁC NGÀNH NGHỀ LÀM THÊM

★Dù được phép làm việc trong số giờ được quy định, nhưng **ng nghiêm cấm** làm thêm những công việc có liên quan đến kinh doanh giải trí dành cho người lớn!

★Theo luật pháp, du học sinh sẽ không được phép làm thêm ở các công ty vận chuyển giao hàng nhanh (uber eats, demaecan,..)

★Dù là rửa chén hay làm tạp vụ trong các cửa hàng về lĩnh vực trên cũng bị nghiêm cấm.

Và cũng không có những công việc với mức lương “Làm 1 ngày được 3 vạn yên”.

Mức lương làm thêm ở Tokyo khoảng từ 1100-1200 trên 1 giờ.

Lúc bắt đầu làm thêm, nhất định phải ký “Hợp đồng lao động” với công ty.



## NẾU LÀM QUÁ SỐ GIỜ QUI ĐỊNH HAY LÀM NHỮNG CÔNG VIỆC BỊ CẤM

Nếu làm quá số giờ qui định hay làm những công việc bị cấm thì dù có “Giấy phép hoạt động ngoài tư cách lưu trú” cũng vẫn bị xem là vi phạm pháp luật, tùy theo trường hợp sẽ bị Cục quản lý xuất nhập cảnh bắt giam, bị cưỡng chế về nước hay gọi là bị trục xuất về nước. Kể cả những trường hợp thuê mướn người nước ngoài cũng phải trình báo. Khi tuyển dụng người nước ngoài, phía công ty tuyển dụng cũng phải khai báo, nên cơ quan chức năng hoàn toàn có thể nắm rõ tình hình làm việc của người lao động.

## 8. TÀI KHOẢN NGÂN HÀNG

Khi mở tài khoản tại ngân hàng, cần phải có con dấu cá nhân và thẻ lưu trú đã ghi địa chỉ tạm trú. Vì vậy hãy nhanh chóng đến cơ quan hành chính quận làm thủ tục lưu trú để địa chỉ tạm trú được in trên thẻ lưu trú, đồng thời làm thủ tục đăng kí thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân. Khi muốn mở tài khoản ngân hàng Yucho, hãy đến Bureau Yucho gần nhất để làm thủ tục đăng ký.

☆ Thông tin về gửi tiền quốc tế thông qua thẻ ngân hàng bưu điện

Trong trường hợp gửi tiền tới tài khoản ngân hàng bưu điện nhật bản từ nước ngoài thông qua ngân hàng trung gian và tiền gửi sẽ tính bằng tiền đô la mỹ hoặc euro. Có thể xác nhận thông tin tại trang chủ của ngân hàng bưu điện nhật bản )

Dưới đây là trang chủ ngân hàng bưu điện nhật bản

Tiếng nhật : [http://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj\\_sk\\_ks\\_gaikoku.html](http://www.jp-bank.japanpost.jp/kojin/sokin/kokusou/kj_sk_ks_gaikoku.html)

Tiếng anh : [http://www.jp-bank.japanpost.jp/en/djp/en\\_djp\\_index.html](http://www.jp-bank.japanpost.jp/en/djp/en_djp_index.html)

☆ Về con dấu :

Ở Nhật, không chỉ khi giao dịch với ngân hàng hay nhận bưu phẩm mà trong cuộc sống sinh hoạt hàng ngày, hay khi thi đại học cũng cần con dấu. Con dấu sẽ được dùng suốt trong thời gian ở Nhật nên hãy bảo quản thật cẩn thận. Hãy làm con dấu bằng các chất liệu gỗ, đá, nhựa... Xin hãy lưu ý bề mặt con dấu không được dùng chất liệu cao su.

## 9. THÔNG BÁO KHI VẮNG NHÀ

Khi có Thư từ, EMS hay hàng hóa bưu phẩm được gửi đến trong lúc bạn vắng nhà, nhân viên chuyển phát hoặc bưu điện trước sẽ bỏ vào hòm thư của bạn tờ THÔNG BÁO KHI VẮNG NHÀ (Thông báo có bưu kiện hoặc đồ vật bảo lưu). Khi bạn nhận được thông báo như hai mẫu ở dưới trong hòm thư của mình, hãy quét mã code QR có trên phiếu thông báo để đăng ký chuyển phát lại qua INTERNET hoặc qua điện thoại. Hãy lưu ý kỹ vì sau một khoảng thời gian nhất định nếu không đăng ký chuyển phát lại, bưu kiện sẽ bị gửi trả lại nơi gửi hoặc bị hủy. Trong trường hợp không nắm rõ cách đăng ký, hãy cầm theo THÔNG BÁO KHI VẮNG NHÀ đến văn phòng trường. Chúng tôi sẽ giúp các bạn đăng ký.

THÔNG BÁO CỦA BƯU ĐIỆN



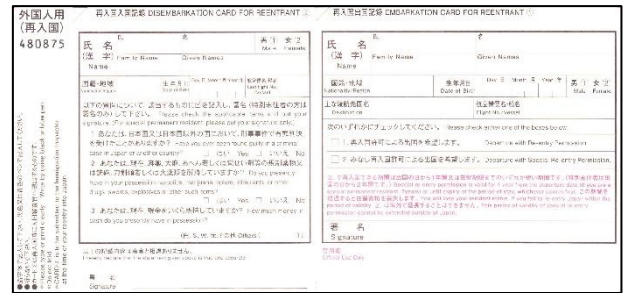
THÔNG BÁO CỦA CTY VẬN TẢI YAMATO



# 1 0 . VỀ NƯỚC TẠM THỜI

## KHI RỜI NHẬT BẢN TẠM THỜI

Nếu trong thời gian lưu học, lưu học sinh về nước vào các kỳ nghỉ phải mang theo thẻ lưu trú và hộ chiếu còn giá trị khi rời khỏi Nhật. Nếu tái nhập cảnh trong vòng một năm sau khi rời Nhật Bản (vẫn còn hạn visa) hoặc trở lại Nhật Bản trong khi còn hạn visa sẽ thuộc đối tượng “được phép nhập cảnh không cần xem xét”, nên không cần “giấy phép tái nhập cảnh”. Khi xuất cảnh, hãy xuất trình “Thẻ lưu trú”.



## PHẢI TÁI NHẬP CẢNH TRONG THỜI GIAN QUI ĐỊNH

Việc “được phép tái nhập cảnh không cần xem xét” sẽ vô hiệu nếu bạn không quay lại Nhật Bản trong vòng một năm (khi vẫn còn hạn visa) hoặc trong thời hạn bạn được phép lưu trú tính từ thời điểm được cấp phép, nên bạn cần phải lưu ý kỹ. Hơn nữa, nếu không có lý do đặc biệt sẽ không được phép nghỉ học để về nước tạm thời. Những trường hợp đặc biệt, sau khi xin phép giáo viên hãy nộp bản trình bày lý do của cha mẹ..., theo mẫu qui định của nhà trường. (Chi tiết hãy xem “① Nghỉ vì mục đích học tập” trong mục “2. Chuyên cần”)

# 1 1 . ĐIỆN THOẠI DI ĐỘNG

Trong thời gian sống tại Nhật khi sử dụng các dịch vụ điện thoại, nhiều trường hợp bị công ty điện thoại di động tính cước điện thoại hàng tháng quá nhiều mặc dù bản thân không dùng quá nhiều. Sử dụng các dịch vụ điện thoại quốc tế, sử dụng internet, tải nhạc, đăng kí game...là những nguyên nhân làm cho cước phí điện thoại tăng cao. Nếu sử dụng các dịch vụ này sẽ làm cước phí tăng rất cao. Thêm vào đó, có một số loại máy điện thoại có chức năng tự động nhắn tin và báo nhắn tin miễn phí nhưng cũng vẫn có thể sẽ phát sinh loại cước nhắn tin khác nên khi sử dụng cần chú ý gói cước và nội dung hợp đồng. Tuyệt đối không được phép chuyển nhượng điện thoại di động cho người khác hoặc đứng tên thay cho người khác vì đó là hành động phạm pháp. Ngoài ra, hãy làm thủ tục hủy hợp đồng sử dụng điện thoại trước khi về nước (trừ trường hợp về một thời gian ngắn).

# 1 2 . UỐNG RƯỢU VÀ HÚT THUỐC

Tại Nhật, độ tuổi cho phép uống rượu và hút thuốc là tròn 20 tuổi trở lên. Trẻ vị thành niên (chưa tròn 20 tuổi) bị pháp luật cấm hút thuốc và uống rượu. Dù thuộc đối tượng được hút thuốc và uống rượu thì cũng phải chú ý uống vừa phải để không làm phiền người khác. Thêm nữa, vì nơi hút thuốc cũng được qui định nên chỉ được hút thuốc ở nơi được phép hút thuốc và cũng không được vút đầu lọc bừa bãi mà phải vút vào nơi qui định. Hãy lưu ý những qui tắc này.

## 1 3 . ĐỐI PHÓ TRONG TRƯỜNG HỢP KHẨN CẤP

**Khi gặp tình trạng khẩn cấp, trước tiên phải liên lạc ngay với quầy tiếp tân của Hội quán văn hóa Asia.**  
Trong trường hợp bị tai nạn, bệnh cấp tính trước tiên phải liên lạc ngay cho văn phòng trường và Hội quán văn hóa Asia.

Văn phòng khoa Nhật ngữ ABK 03-3946-2171 (9 : 00~17 : 00) \* Ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.  
Trường Nhật ngữ ABK 03-6912-0756 (9 : 00~17 : 00) \* Ngoại trừ thứ bảy, chủ nhật và ngày lễ.  
Quầy tiếp tân của Hội quán ①03-3946-4121\* Giờ làm việc: Ngày thường: 9:00 - 19:00  
Thứ Bảy: 9:00 – 17:00  
②090-8729-9354 (Chỉ dành cho trường hợp khẩn cấp và ngoài giờ làm việc)

Xe cấp cứu, xe chữa cháy 【số 119】  
Sở cảnh sát 【Số 110】



## 1 4 . VỀ CÁC LOẠI THUỐC CẤM

Ai cũng biết rõ sự đáng sợ, tính phạm pháp của việc lạm dụng thuốc cấm nên xin lưu ý các bạn về mối nguy hiểm đó. Những loại thuốc được gọi là thuốc cấm như: chất kích thích, cần sa, các loại thuốc nguy hiểm, thuốc nằm ngoài sự quản lý của pháp luật... Hiện nay, các loại thuốc này có thể mua dễ dàng hơn so với trước đây, và số người trẻ sử dụng cũng ngày một tăng. Không nên nghe theo những lời dụ dỗ, lừa gạt ngon ngọt và không tò mò sử dụng thử. Các loại thuốc cấm chỉ cần cầm thôi cũng sẽ bị trừng phạt rất nghiêm khắc. Các loại thuốc cấm sẽ làm cho các bạn mất đi mục tiêu du học Nhật Bản của mình. Các bạn lưu ý tuyệt đối không dính líu đến các loại thuốc cấm.

## 1 5 . TIẾNG ÒN TRONG SINH HOẠT

Ở ký túc xá hay những khu tập thể, tiếng ồn trong phòng bạn sẽ vọng sang phòng bên hay các tầng trên và dưới. Mọi người có thể chấp nhận ít nhiều những tiếng động trong sinh hoạt, nhưng nếu tiếng ồn đó quá lớn thì sẽ trở nên rắc rối.

Về cơ bản, cố gắng tránh làm ồn sau 9 giờ tối. Việc tập hợp bạn bè trò chuyện là điều rất vui nhưng những lúc nói cười rôm rả, không để ý vô tình sẽ nói lớn tiếng làm phiền đến những người xung quanh. Thêm vào đó, cũng nên chú ý cả âm lượng của tivi, máy nghe nhạc, hay tiếng ồn của máy hút bụi. Đặc biệt vào mùa hè, người dân hay mở cửa sổ, tiếng ồn sẽ làm phiền hàng xóm nên cần lưu ý.

## 1 6 . KHÁC

Ở xung quanh có nhiều trường học, công viên hay các cơ sở hạ tầng của xã hội nên cũng có nhiều người sinh sống. Vì vậy, các bạn hãy để ý sao cho mọi người có thể sống một cuộc sống an toàn, thoải mái.

### CHÚ Ý VIỆC GÂY CẢN TRỞ NGƯỜI ĐI BỘ

Khi đến trường, về nhà hoặc đi mua đồ ăn trưa, chú ý sao cho không làm phiền đến những người đi bộ khác. Nếu cùng bạn bè dàn hàng ngang đi bộ trên đường sẽ làm phiền người khác.

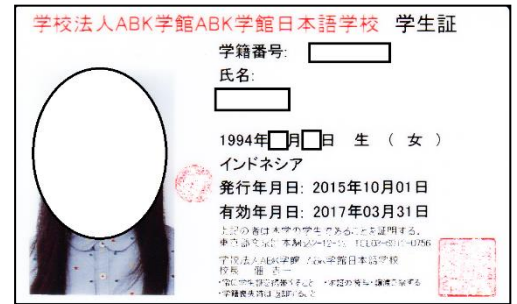
# CÁC QUY ĐỊNH CỦA NHÀ TRƯỜNG

## 1. THẺ HỌC VIÊN

Thẻ học viên chứng minh mình là học viên của trường, cũng giống như thẻ lưu trú, bạn hãy luôn mang bên mình khi đến trường, không được làm mất (kể cả những học viên sống tại ABK cũng vậy).

Trong những trường hợp khác như khi đi thi, khi nhận bằng hoặc khi cần chứng minh nhân thân cũng cần đến.

Nếu làm mất, hư hỏng hoặc có thay đổi về thông tin trên thẻ, hãy đến văn phòng trường để xin cấp lại thẻ mới.



## 2. CHUYÊN CẦN

### TỶ LỆ CHUYÊN CẦN LÀ GÌ?

Giáo viên điểm danh và ghi chép lại hàng ngày, hàng giờ.

Những học viên có tỷ lệ đi học không cao không chỉ ảnh hưởng lớn đến việc học tập, mà còn không đảm bảo việc được dự thi vào các trường trung cấp, đại học, cao học sau khi tốt nghiệp. Tệ hơn có những trường hợp tỷ lệ đi học thấp sẽ bị phạt. Sau khi học tiếp lên đại học hoặc mỗi khi gia hạn visa, cũng trường hợp phải nộp giấy chứng nhận tỷ lệ đi học ở trường Nhật ngữ cho Cục quản lý xuất nhập cảnh. Nếu tỷ lệ đi học thấp có khả năng sẽ không được gia hạn visa. Chi tiết hãy xem ở phần “① Nghi vì mục đích học tập” trong phần “2. Chuyên cần”.

### Chú ý!

**Trong năm đổi với bộ luật mới ban hành 2016, cục xuất nhập cảnh sẽ quản lý tỷ lệ đi học nghiêm ngặt hơn nữa. Cụ thể, đối với những học sinh có tỉ lệ đi học thấp, từ phía trường nhật ngữ sẽ bắt buộc phải báo cáo tỉ lệ đi học hàng tháng lên cục quản lý xuất nhập cảnh. Xin hãy lưu ý!**

### THƯỜNG ĐI HỌC ĐẦY ĐỦ- THƯỜNG CHUYÊN CẦN

Học viên suốt năm học không nghỉ ngày nào sẽ được giải học viên đi học đầy đủ, học viên hầu như không nghỉ sẽ được giải chuyên cần và sẽ được tuyên dương tại lễ tổng kết tốt nghiệp khóa học.

### NHỮNG TRƯỜNG HỢP CẦN TỶ LỆ CHUYÊN CẦN

Nộp đơn vào các trường trung cấp, đại học, cao học.

- ① Đăng ký nhập học theo diện tiến cử (những học viên có tỷ lệ đi học chưa đạt 95 % không xin được)
- ② Đăng ký học bổng (những học viên có tỷ lệ đi học chưa đạt 95 % không xin được)
- ③ Khi gia hạn hay xin cấp lại visa.
- ④ Khác

### CÁCH TÍNH TỶ LỆ ĐI HỌC TRONG NĂM

$(\text{Số giờ học cả năm} - \text{số giờ vắng mặt trong năm}) \div \text{số giờ học cả năm} \times 100\%$

## XỬ LÝ VIỆC ĐI TRỄ, VỀ SỚM

Nếu đi trễ hoặc về sớm 3 lần sẽ bị tính là nghỉ 1 tiết học.

Đi trễ 20 phút trở lên bị xem là nghỉ học.

Trường hợp nghỉ, bắt buộc buổi sáng hôm đó phải liên lạc điện thoại trước cho văn phòng (từ 9:00~9:30). Nếu không liên lạc được ngày hôm sau cũng phải báo lý do. Tuy nhiên, trường hợp đã nộp đơn trước cho giáo viên chủ nhiệm với lý do như ghi ở số ① được xem như “nghỉ học vì mục đích học tập” nên không tính là nghỉ học. Mẫu “Đơn xin nghỉ vì mục đích học tập” hãy xin giáo viên chủ nhiệm.

### ① Nghỉ vì mục đích học tập

- Phòng vấn với giáo viên hướng dẫn vào cao học
- Nộp đơn, dự thi vào các trường trung cấp, đại học, cao học hoặc phỏng vấn xin việc làm
- Làm các thủ tục thay đổi tư cách lưu trú, gia hạn visa
- Làm thủ tục làm thẻ lưu trú
- Phòng vấn cấp học bổng
- Có tang (phải có giấy tờ chứng minh)
- Tham gia các sự kiện, lễ hội hiệu trưởng đặc biệt cho phép (ví dụ: tham dự lễ tốt nghiệp của trường cũ)



### ② Các trường hợp không bị coi là nghỉ học

- Bị trễ hay nghỉ học do phương tiện giao thông bị trễ (phải xin giấy chứng nhận trễ của cơ quan giao thông)
- Nghỉ học do các bệnh truyền nhiễm theo pháp luật qui định (chi tiết xem mục 8. Các bệnh truyền nhiễm không được đến trường)

### ③ Trường hợp bị coi là nghỉ học

- Bệnh tật, sinh sản
- Làm thủ tục xin giấy phép hoạt động ngoài tư cách
- Đi lấy đơn hoặc tham quan các trường trung cấp, đại học, cao học
- Khác

## 3. CẤP GIẤY CHỨNG NHẬN

Văn phòng trường là nơi cấp các loại giấy chứng nhận. Điền các mục cần thiết vào mẫu giấy qui định, xin dấu của giáo viên chủ nhiệm rồi nộp cho văn phòng. Hãy liên lạc văn phòng để biết thêm thông tin chi tiết.



## 4. QUI ĐỊNH HOÀN TẤT KHÓA HỌC

Để hoàn tất khóa học, cần đáp ứng đầy đủ các điều kiện qui định sau đây:

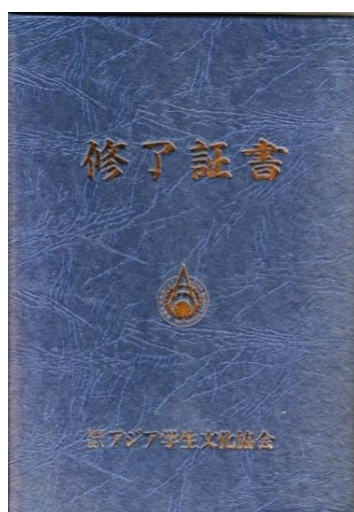
- ① Phải tham dự tất cả các đợt kiểm tra định kỳ.
- ② Phải thi cuối khóa
- ③ Phải có tỷ lệ đi học cả năm cao hơn tỷ lệ đi học qui định

### Về việc kết thúc 『Khóa học dự bị đại học (Prep. course 2)』 của khoa Nhật ngữ ABK

Những học sinh học Nhật ngữ của khóa học dự bị đại học (Prep. course 2) của ABK, những học sinh dự định học tiếp lên các trường trung cấp (Professional training college), đại học (bachelor degree) cần “hoàn tất” “khóa dự bị đại học”. Để “hoàn tất” cần có các điều kiện sau:

- ① Phải tham dự tất cả các đợt kiểm tra định kỳ.
- ② Phải thi cuối khóa.
- ③ Phải có tỷ lệ đi học cả năm cao hơn tỷ lệ đi học qui định.
- ④ Phải hoàn tất các môn học cơ bản cần cho chương trình học tương ứng.
- ⑤ Kết quả học tập phải cao hơn tiêu chuẩn qui định.

Nếu không thỏa các điều kiện hoàn tất cho các chương trình tương ứng sẽ không được cấp “Giấy chứng nhận hoàn thành khóa dự bị đại học” nên dù có học khóa học đó rồi cũng không thể vào học các trường trung cấp, đại học do “không có tư cách nhập học”. Thêm nữa, có trường hợp dù bạn có nghỉ giữa chừng khóa học đó, nhưng do tình hình tỷ lệ đi học của bạn nên không có triển vọng hoàn tất khóa học, nên cũng không được cấp “Giấy chứng nhận triển vọng hoàn tất”. Trường hợp này, cũng không được dự thi vào các trường trung cấp, đại học do không có tư cách dự thi. Vì vậy hãy quan tâm đến việc học và bảo đảm tỷ lệ chuyên cần đúng qui định.



## 5. CHẾ ĐỘ HỌC BỔNG

Hàng năm trường sẽ giới thiệu một số chế độ học bổng. Vì thời gian đăng ký cho các học bổng khác nhau nên mỗi khi có thông tin hướng dẫn, trường sẽ dán thông báo trên bảng tin.

## 6. BẢO HIỂM HỌC ĐƯỜNG

Chú ý: Đây là bảo hiểm khác với bảo hiểm sức khỏe quốc dân.

Khi gặp tai nạn, hãy liên lạc ngay với nhà trường.

Trường Nhật ngữ ABK có mua Bảo hiểm Học đường cho toàn bộ sinh viên trong trường. Nếu xảy ra tai nạn (tai nạn bồi thường) hay bị thương tích sẽ được trả tiền bảo hiểm theo qui định. Nên nếu lỡ gặp tai nạn, hãy liên lạc ngay với văn phòng nhà trường.

### SỐ TIỀN BẢO HIỂM:

Nội dung bồi thường	Số tiền bảo hiểm- Giới hạn bồi thường
Bảo hiểm chi phí thăm nom (giới hạn chi trả)	1,000,000 Yên
Bảo hiểm sinh mạng, di chứng, tàn tật (cao nhất)	1,000,000 Yên
Bảo hiểm bồi thường trách nhiệm	50,000,000 Yên

※Mức độ bồi thường là giới hạn số tiền bồi thường thiệt hại do công ty bảo hiểm chi trả khi xảy ra tai nạn.

CHÚ Ý :

- ① Bảo hiểm sức khỏe quốc dân hay bảo hiểm xã hội là hai loại bảo hiểm khác nhau. Dù đã tham gia chế độ bồi thường thiệt hại cho học viên của trường Nhật ngữ thì vẫn cần phải tham gia bảo hiểm sức khỏe quốc dân hay bảo hiểm xã hội.
- ② Trong trường hợp xảy ra sự cố (sự cố bồi thường) không được tự giàn xếp mà phải báo cho nhà trường và cảnh sát.

# 7. GIỜ HỌC KHI CÓ “BÃO LỚN” HOẶC ĐỘNG ĐẤT XẢY RA

## 7-1. Giờ học khi có “gió bão”

Trường hợp bão đang kéo đến, Đài khí tượng ra lệnh “Cảnh báo bão” cho 23 Quận ở Tokyo (kể cả trường hợp cảnh báo đối với phía tây 23 Quận hay phía Đông 23 Quận ở Tokyo đều như nhau) thì việc bố trí giờ học sẽ theo như sau.

Buổi sáng ngày hôm đó, hãy xác nhận thông tin trên tivi hay trên HP của Đài khí tượng (<http://www.jma.go.jp/jma/index.html>).

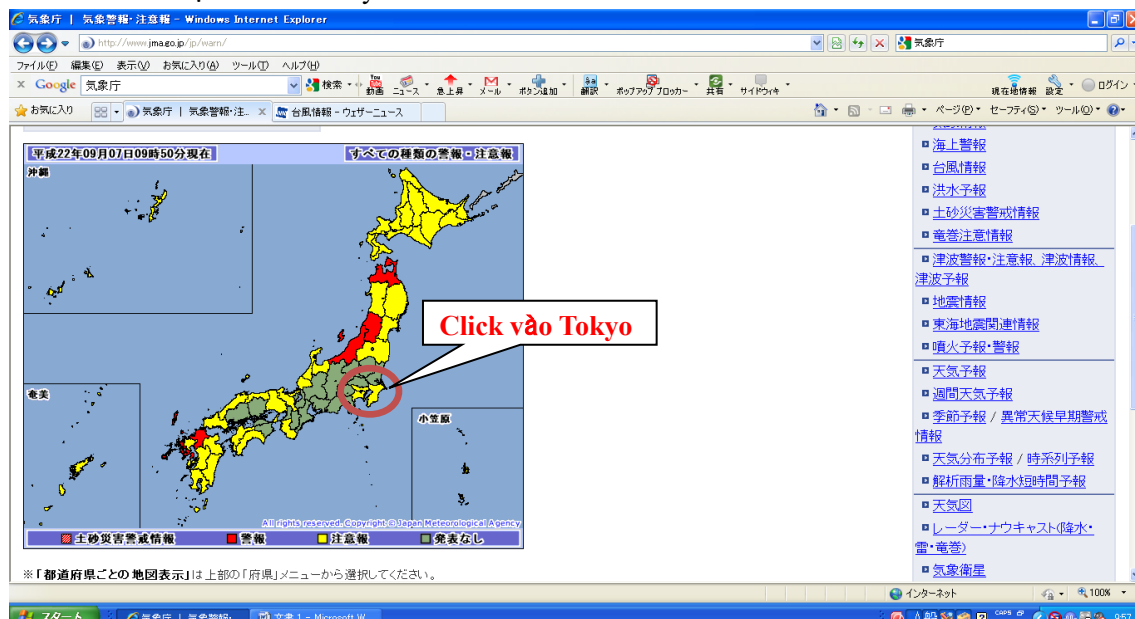
- Nếu lệnh “Cảnh báo bão” phát lúc 7 giờ sáng: sẽ nghỉ học buổi sáng hôm đó.
- Đến thời điểm 10 giờ sáng, nếu vẫn phát lệnh “cảnh báo bão” và chưa thu hồi lệnh: buổi chiều hôm đó cũng nghỉ.

### [CÁCH TRA CỨU TRÊN INTERNET]

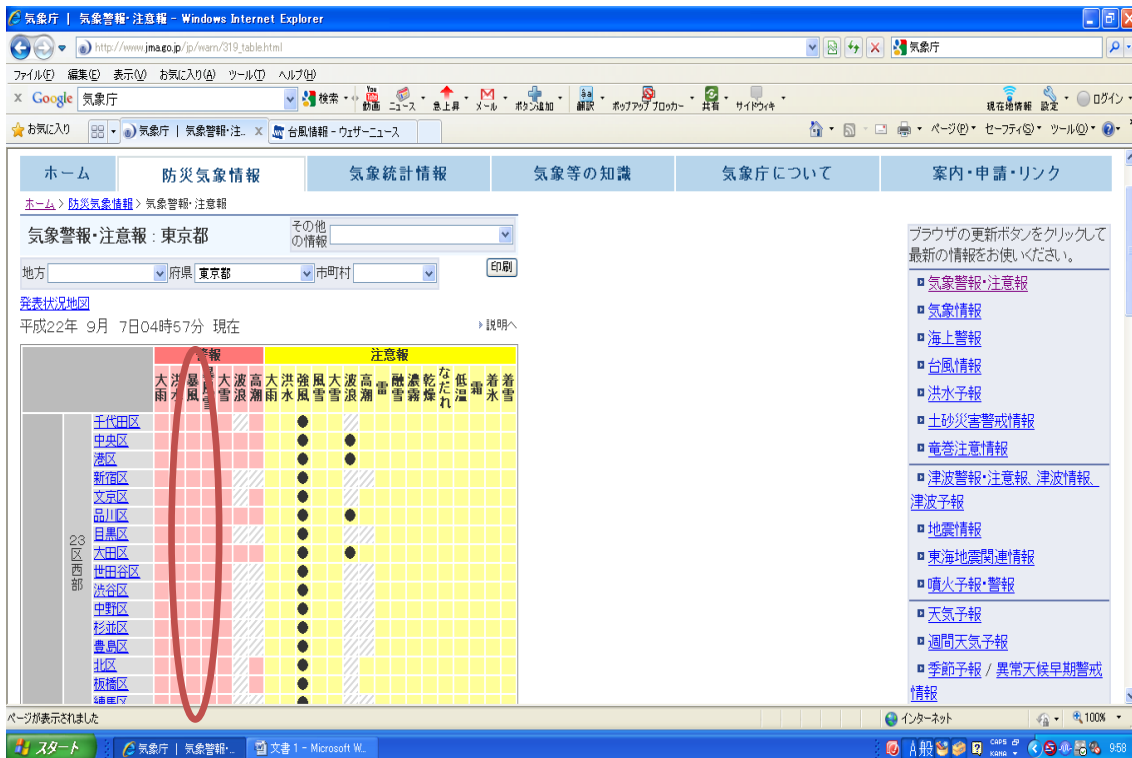
1. Click vào HP của Đài khí tượng mục “cảnh báo khí tượng, tin cần chú ý”.



2. Click vào vị trí thủ đô Tokyo



3. Nếu có dấu ● trong cột “Gió bão” trong 23 Quận ở Tokyo, đó là biểu thị của lệnh “Cảnh báo bão” đã được phát ra.



☆ Trường hợp sống ở khu vực nằm ngoài 23 quận Tokyo, nếu khu vực đó không phát lệnh “Cảnh báo bão” thì cũng không nên cố gắng đi học mà hãy kết hợp xem xét các tiêu chuẩn ở trên.

## 7-2. Giờ học khi xảy ra động đất

Tại 23 quận của Tokyo, Khi có động đất mạnh 5 độ richter (gần bằng hoặc lớn hơn 5 độ) trở lên, xảy ra trong khoảng từ 5 giờ chiều ngày hôm trước đến giờ học hôm đó bắt đầu, thì giờ học của cả ngày hôm đó nghỉ.

Buổi sáng ngày hôm đó, hãy xác nhận thông tin trên tivi hay trên HP của Đài khí tượng (<http://www.jma.go.jp/jma/index.html>).

Ngoài ra, tùy thuộc và tình trạng giao thông và mức độ thiệt hại sau động đất mà hiệu trưởng sẽ có thông báo về việc có nghỉ học hay không.

Hãy tham khảo bảng thang đo độ richter của động đất dưới đây:

## THANG CƯỜNG ĐỘ ĐỊA CHẤN NHẬT BẢN

Ở Nhật Bản, những độ địa chấn được quan trắc từ 0 đến 7 tại 4300 địa điểm (năm 2012) hiển thị dưới 10 cấp độ.

Giá trị đo/độ	Mức độ rung chấn
0	Người không cảm nhận được, nhưng các máy quan trắc có thể ghi nhận.
1	Trong phòng yên tĩnh, chỉ vài người có thể cảm nhận được sự rung nhẹ.
2	Trong phòng yên tĩnh, nhiều người có thể cảm nhận được. Một số người có thể bị thức giấc khi đang ngủ
3	Hầu hết những người ở trong phòng có thể cảm nhận được rung lắc. Có những người đi bộ có thể cảm nhận được và phần đa những người đang nằm ngủ bị thức giấc.
4	Hầu hết mọi người đều hoảng sợ. Những người đi bộ cảm nhận thấy rung lắc và những người đang ngủ bị thức giấc.
5 yếu	Hầu hết cảm giác hoảng sợ, cảm thấy nguy hiểm. Bát đĩa, sách vở trên kệ có thể rơi xuống, những vật dụng để ở nơi không kiên cố bị đổ. Đồ nội thất bị di chuyển.
5 mạnh	Việc di chuyển rất khó khăn nếu không cầm nắm vào vật khác, những nội thất nặng bị đổ và tường vách không được kiên cố vững chãi có thể bị sập.
6 yếu	Khó có thể đứng vững
6 mạnh	Không thể đứng vững, chỉ có thể di chuyển được bằng cách bò, có thể bị bay ra xa.
7	Không thể đứng vững, chỉ có thể di chuyển được bằng cách bò, có thể bị bay ra xa.

## 8. CÁC BỆNH TRUYỀN NHIỄM KHÔNG ĐƯỢC ĐẾN TRƯỜNG

Theo luật bảo hiểm trường học nếu mắc một trong các bệnh truyền nhiễm dưới đây sẽ không được đến trường. Có giấy bác sĩ chứng nhận “Được phép đến trường” theo mẫu của trường mới có thể đi học. Giấy “Được phép đến trường” đính kèm ở trang 18, photo giấy đó đưa cho bác sĩ nhờ ghi giúp.

1. Cảm cúm (qua 5 ngày sau khi phát bệnh và qua 2 ngày sau khi hết sốt)
2. Ho gà (cho đến khi hết ho, hoặc hoàn tất điều trị bằng thuốc kháng sinh trong 5 ngày)
3. Bệnh sởi (sau khi hết sốt 3 ngày)
4. Dịch quai bị (5 ngày sau khi sưng và tình trạng sức khỏe toàn thân tốt lên)
5. Rubella (cho đến khi bệnh khỏi hẳn)
6. Thủy đậu (cho đến khi tất cả các nốt phát ban đóng vảy)
7. Viêm họng hạt (2 ngày sau khi các triệu chứng chủ yếu của bệnh thuyên giảm)
8. Viêm màng não, ho lao, viêm màng não nhiễm khuẩn (cho đến khi bác sĩ xác nhận không có nguy cơ lây truyền)
9. Khác



## 9. KHÁC

### VỀ VIỆC THAY ĐỔI ĐỊA CHỈ

Sau khi đến Nhật, nếu thay đổi địa chỉ do chuyển chỗ ở phải đổi thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân và thay đổi các hạng mục ghi trên thẻ lưu trú như đã thông báo ở trang “chế độ sổ lưu trú và thẻ lưu trú”. Và sẽ được cấp lại thẻ học viên nên hãy thông báo cả cho văn phòng nhà trường. Những giấy tờ cần thiết để được cấp lại thẻ học viên là Thẻ bảo hiểm sức khỏe quốc dân và Thẻ lưu trú đã thay đổi địa chỉ.

Và nếu có thay đổi những thông tin khác như số điện thoại, nơi làm thêm, địa chỉ ở quê nhà, hay số điện thoại nhà..., cũng phải báo cho văn phòng.

### KHU VỰC MÁY TÍNH CỦA HỘI QUÁN KTX VĂN HÓA ABK

### VÀ KHU VỰC MÁY TÍNH CỦA TRƯỜNG NHẬT NGỮ ABK

Chỉ những người sống tại ABK và học viên trường ABK COLLEGE khoa Nhật ngữ mới được dùng miễn phí. (Ngày thường có thể dùng từ 12:00~17:00). Ở khu vực máy tính cấm ăn uống, hạn chế nói chuyện.

Dùng máy in: in đen trắng 10 yên/ tờ, in màu: 50 yên/ tờ. Tất cả các máy đều scan được.

### MÃ SỐ HỌC VIÊN

Trường quản lý thông tin của các bạn theo “mã số học viên” ghi trên Thẻ học viên. Khi xin cấp giấy chứng nhận, chuyển khoản học phí, xem tỷ lệ đi học... tất cả đều dùng mã số học viên.

### LỚP HỌC

- Hãy tắt nguồn điện thoại di động trong giờ học. Nói chuyện điện thoại trong giờ học cũng làm ảnh hưởng đến việc học của mọi người, nếu làm ảnh hưởng đến giờ học có thể bị tịch thu điện thoại.
- Nếu bạn là người ra khỏi lớp học sau cùng hãy tắt hết công tắc điện, máy điều hòa đi. Xin hợp tác cùng trường trong việc tiết kiệm điện.
- Không để những vật có giá trị trong phòng học khi ra ngoài trong giờ giải lao.
- Bỏ rác đúng nơi qui định. Đặc biệt, không được bỏ rác trong ngăn bàn.
- Cấm hút thuốc trong phòng học. Hãy hút thuốc nơi có gạt tàn.
- Không được dùng phòng học sau khi đã tan học và vào ngày nghỉ.



## **NHÀ VỆ SINH**

- Tất cả các nhà vệ sinh đều là loại xả nước. Yêu cầu hãy xả nước sau khi dùng.
- Không bỏ giấy vệ sinh đã sử dụng vào thùng rác trong các phòng vệ sinh nữ. Bỏ giấy vệ sinh đã dùng vào bồn cầu rồi xả nước.

## **NGHỈ HỌC GIỮA CHỪNG**

Nếu bất đắc dĩ phải về nước mà không thể đợi tốt nghiệp thì hãy xin ý kiến văn phòng sớm nhất trong mức có thể.

Khi về nước cần làm các thủ tục thôi học sau:

- Nộp đơn xin nghỉ học
- Trả lại thẻ học viên
- Điền vào phiếu chuyển hồ sơ (phí gửi: 1500 yên)
- Xuất trình các “đăng ký liên quan đến cơ quan hoạt động”
- Khác

## **TRANG CHỦ**

Trang chủ của ABK: [www.abk.or.jp](http://www.abk.or.jp)

Trang chủ của ABK COLLEGE [www.abk.ac.jp](http://www.abk.ac.jp)

Từ trang chủ này có thể có được các thông tin chung như: nội qui của trường...

## **VĂN PHÒNG TRƯỜNG NHẬT NGỮ**

Khi có điều gì đó không hiểu, lo lắng, bất an, trước tiên bạn hãy đến văn phòng nhà trường, không lo lắng một mình. Nhà trường sẽ tích cực tư vấn, hỗ trợ để lưu học sinh có thể an tâm, có cuộc sống ổn định.

- Thời gian làm việc của văn phòng khoa Nhật ngữ:  
ngày thường trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ là 9:00~17:00.  
Số điện thoại: 03-3946-2171 E-MAIL: nihongo@abk.or.jp
- Thời gian làm việc của văn phòng trường Nhật ngữ học quán ABK:  
ngày thường trừ thứ 7, chủ nhật, ngày lễ là 9:00~17:00.  
Số điện thoại: 03-6912-0756 E-MAIL: info@abk.ac.jp

# 登校許可書

\_\_\_\_\_ 殿

クラス \_\_\_\_\_

氏 名 \_\_\_\_\_

上記の者は、下記の○印の学校伝染病が軽快しかつ学校保健法の基準により、伝染予防上支障がないと認めたので登校を許可します。

## 記

- 1 . インフルエンザ (発症した後5日を経過し、かつ解熱後2日を経過するまで)
- 2 . 百日咳 (特有の咳が消える、または五日間の抗菌性物質製剤による治療終了まで)
- 3 . 麻疹 (解熱した後3日を経過するまで)
- 4 . 流行性耳下腺炎 (腫れが出た後5日を経過し、かつ全身症状が良好になるまで)
- 5 . 風疹 (発疹が消失するまで)
- 6 . 水痘 (すべての発疹が痂皮化するまで)
- 7 . 咽頭結膜熱 (主要症状が消退後2日を経過するまで)
- 8 . 結核、髄膜炎、菌性髄膜炎  
(医師によって伝染のおそれがないと認められるまで)
- 9 . その他 ( )

登校してはいけない期間 月 日 ~ 月 日

年 月 日

住 所

T E L

医師氏名

Ⓜ



## ほうさい ABK防災マップ ABK disaster prevention map

《地震などの災害が授業時間内だった場合》 In case of classhour

- ① ぶんきょう グリーンコートに各クラスごとに集合し、点呼  
Congregate each class at Bunkyo green court and make a muster
- ② かごまちしょうがっこう(避難所)に避難 Go to a place of refuge (Kagomachi elementary school)
- ③ しょくりょうちょうたつ(ひつよう)になったら、だいきゅうちゅうがっこう(避難所)に移動  
If we need foods, change to another place of refuge (Daikyu junior high school)
- ④ かくひなんじよにいるときに、じちたいからかさいどうによる避難勧告が出た場合、りくぎえん(避難場所)に移動 In case that Bunkyo ward advices to go out from a place of refuge because of fire or something else, we go to Rikugien (refuge area).

《地震などの災害が授業時間外だった場合》 In case of after school

上記の①はなしで、②以降へ続く。From ② same as above

